



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Grecia</b>	<b>Autoría: Iruñe Valderrábano González</b>
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas, ancianas	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Τὰν μὲν αἰεὶ πολὺμυθον, αἰεὶ λάλον, ᾧ ξένε, κίσσα φάσει, τὰν δὲ μέθας σύντροφον ἄδε κύλιξ, τὰν Κρηῆσαν δὲ τὰ τόξα, τὰ δ' εἶρια τὰν φιλοεργόν, ἄνδεμα δ' αὖ μίτρας τὰν πολιοκρόταφον τοιάδε σταλοῦχος ὄδ' ἔκρυφε Βιτιτίδα τύμβος Τιμέα ἄχραντον νυμφιδίαν ἄλοχον. Ἄλλ', ὦνερ, καὶ χαῖρε καὶ οἰχομένοισιν ἔς ἄδαν τὰν αὐτὰν μύθων αὖθις ὄπαζε χάριν</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome III. Anthologie Palatine, Livre VI</i>, Les Belles Lettres, Paris, 2003).</p>	<p>Traducción:</p> <p>La urraca, extranjero, hablará de la eterna cuentista y habladora; la copa, de la que el vino amaba; el arco nos dice que es cresa; la lana, hacendosa; su diadema indica canas en las sienas. Tal era Bítide, aquí en el sepulcro descrita como esposa legítima de Tímeas y honesta. —Adiós, pues, mi marido, y a aquellos que marchen al Hades concédeles la gracia de este mismo saludo</p> <p>(AP. 7.423=Fernández Galiano 625. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	<p>Los epigramas funerarios adjuntos ofrecen varias perspectivas de las ancianas griegas, las parteras y nodrizas. En el primer grupo, se encuentra una esposa “con canas”, habladora y aficionada al vino aunque honesta, y varias sacerdotisas. En el grupo de las comadronas aparece una μάϊα que no pudo evitar la muerte de una madre en el parto de sus trillizos, y para las nodrizas observamos menciones a la crianza de los niños y sus cuidados, además del caso de una nodriza que disfrutaba también de los placeres del vino. Los términos para referirse a estas nodrizas son los de ‘τίτθη’ y ‘τροφός’ y entre sus funciones estaban la crianza del niño, incluyendo el amamantamiento, aproximadamente hasta los tres años de edad.</p>